

Foll.  
373.47  
2

11525



BIBLIOTECA	
Entró	27-2-79
Remitente	M.A.
Intervino	SA

MINISTERIO DE CULTURA Y EDUCACION

Guías para la aplicación con carácter experimental de los contenidos mínimos del Ciclo Básico elaboradas por las Comisiones organizadas por DINEMS, Disposición N° 917 del 13 de diciembre de 1978

LENGUAS EXTRANJERAS  
INGLES

E.3: 20138

CENTRO NACIONAL DE DOCUMENTACION E INFORMACION EDUCATIVA  
Buenos Aires - Argentina  
1979



Ministerio de Cultura y Educación

INV	011525
SIG	Foll 373.47
LIE	2/ij2

Las Comisiones de Trabajo constituidas por Disposición N° 917/78 de la Dirección Nacional de Educación Media y Superior, elaboraron los documentos que se adjuntan. Con este material se procura brindar instrumentos que sirvan de referencia para la aplicación experimental de los Contenidos Mínimos para Primer año del Ciclo Básico de Nivel Medio, sin poner límites a la iniciativa personal.



Ministerio de Cultura y Educación

Buenos Aires, 30 de enero de 1979

Sr. Director Nacional de  
Educación Media y Superior  
Prof. Rinaldo Poggi

S \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ D

Tengo el agrado de elevar a Ud. en cumplimiento de las Disposiciones n° 917/78 y 024/79, los documentos elaborados para la aplicación de los contenidos mínimos para primer año:

- 1- Desarrollo Temático
- 2- Orientaciones metodológicas y bibliográficas.
- 3- Actividades sugeridas.
- 4- Propuestas de criterio y técnicas de evaluación.

Asimismo este grupo de trabajo integrado por las profesoras sras. María Elba Arcioni, sra. María Isabel Bompert de Baca Castex, sra. Sara A. Gabisson de Gabisson, sra. Ernestina Balardi de de la Rúa y la sra. Inspectora Norma Sarah Bonacich de Eguiluz, ha considerado oportuno presentar la fundamentación y los objetivos generales de la enseñanza de las lenguas extranjeras y una guía de orientaciones para los jefes de Departamento

Lo saludo atentamente.

  
Norma Sarah Bonacich de Eguiluz  
INSPECTORA DE ENSEÑANZA

No se hizo presente ningún representante de SNEP, ni de CONET.

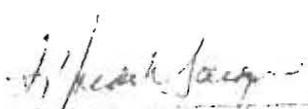




Ministerio de Cultura y Educación

Buenos Aires, 30 de enero de 1979

Como representantes del CONET ante el grupo de trabajo que ha formulado el proyecto de Contenidos Mínimos para la asignatura Inglés en la DINEMS expresamos nuestra conformidad con lo que se ha elaborado pero estimamos que el programa y sus objetivos no son compatibles con el Plan que actualmente rige en 2º, 3º y 4º año de los establecimientos dependientes del CONET.

  
Alfredo Ricardo Jaegger

  
Diana Beatriz Marzorati de Vaca

Juana Virginia Marconi

delegada



Ministerio de Cultura y Educación

Buenos Aires, 31 de enero de 1979

Señor Director Nacional  
de Educación Media y Superior  
Profesor Rinaldo A. Poggi  
S / D

De acuerdo con lo indicado en la Disposición  
Nº 917/78, cumplimos en elevar a Usted el trabajo preparado  
por el grupo de Inglés, para la implementación de los conte-  
nidos mínimos correspondientes a dicha asignatura.

*Marta Assorati*

Inspectora Marta Assorati

*Dora Garro García*

Inspectora Dora Garro García

*Marta O. Moure*

Inspectora Marta O. Moure

No se hizo presente ningún delegado de SNEP.

*Moure*



I N G L E S

PRESENTACIÓN GENERAL

Para que esta guía resulte eficaz y adecuada a la orientación del Proceso Enseñanza-Aprendizaje de la asignatura "Inglés", es indispensable señalar que su aplicación no se reduce simplemente a la incorporación de determinados contenidos en el desarrollo de las clases.

La utilización ideal de este instrumento de trabajo docente supone el cumplimiento en forma efectiva de los principios curriculares básicos de integración, flexibilidad, individualización, actividad, socialización y correlación horizontal, además de los criterios organizativos de secuencia, continuidad y gradación. Vale decir, la guía se concibe como una formulación sistemática de grandes pautas o esquemas generales de organización de las experiencias de aprendizaje, y cuyo punto de mira es el desarrollo y el efectivo cumplimiento del conjunto de objetivos generales de ciclo, formulados como conductas deseables.

Es por eso que esta guía constituye un documento que para su mayor efectividad requiere sobre todo, la buena voluntad y el espíritu creador e inteligentemente selectivo e interpretativo del profesor que la utilice. Para ello se insiste especialmente en que no se la considere como un marco rígido y exhaustivo, sino como lo que realmente es, vale decir, una pauta orientadora de la labor docente, dentro de la que el factor más importante- aunque no se indique expresamente en ninguna parte- seguirá siendo la capacidad organizativa del profesor, así como la disposición creadora.

FUNDAMENTACIÓN DE LA ASIGNATURA INGLÉS

La inclusión de Inglés en los contenidos mínimos para el Ciclo Básico está justificada por diversas razones, ya que contribuye:



## Ministerio de Cultura y Educación

1. Desde el punto de vista de la filosofía educativa  
A la formación integral del educando y a desarrollar en él una actitud de comprensión, tolerancia y fraternidad internacional.
2. Desde el punto de vista cultural  
A abrir nuevos horizontes que permitan al alumno conocer mejor a otros pueblos, ampliando así su cosmovisión.
3. Desde el punto de vista social  
A desarrollar la capacidad de convivencia en medios distintos al de su patria, y a democratizar la educación, ya que coadyuva a la igualdad de oportunidades para todos los alumnos.
4. Desde el punto de vista instrumental  
A proporcionar a los alumnos un medio de comunicación que facilite el intercambio con personas extranjeras y el acceso a una amplia bibliografía, en su versión original, relativa a las distintas áreas del saber.
5. Desde el punto de vista psicológico  
A proporcionar una formación intelectual "sui generis", que no da ninguna otra asignatura; el contacto directo con una cultura diferente de la propia, a través del lenguaje, expresión genuina y peculiar del alma de un pueblo, lo que amplía la visión del alumno, de un modo vivencial.  
A ayudar al alumno a compararse con otras personas, y por ende a comprenderse mejor, lo que redundará en una mejor formación y desarrollo de su personalidad.  
A desarrollar y proporcionar un medio de recreación.
6. Desde el punto de vista de la orientación  
A proporcionar un instrumento de conocimiento de distintas profesiones o carreras, dado que la clase misma sirve de taller exploratorio.
7. Desde el punto de vista lingüístico  
A permitir un conocimiento más profundo de la lengua materna, por la comparación con el inglés, en un período escolar en que se puede abordar un estudio más sistemático del lenguaje.  
A facilitar el aprendizaje de otros idiomas extranjeros, ya que el conocimiento de uno, facilita la adquisición de un segundo, y así sucesivamente.



*Ministerio de Cultura y Educación*

FUNDAMENTACION DEL ESQUEMA DE CONTENIDOS MINIMOS

Este esquema está enfocado desde el punto de vista del idioma, sino también desde el punto de vista de la formación general. La formulación de objetivos y conductas deseables concuerdan exactamente con esa concepción.

Es evidente que los objetivos direccionales tales como "que el alumno sea capaz de escuchar, comprender reproducir y hablar en inglés aceptablemente, sobre temas de la vida diaria", o "que sea capaz de desarrollar la habilidad para leer aceptablemente lo que ha ejercitado en forma oral" o "Que sea capaz de escribir satisfactoriamente lo que ha adquirido en forma oral y mediante la lectura", son los principales y de más fácil evaluación, y que los que se agreguen estarán en parte condicionados por el logro de estos tres, y en parte por las peculiaridades de trabajo de cada profesor (nivel socio-económico del alumnado, material didáctico disponible, etc.)

Los tópicos seleccionados para el desarrollo de los contenidos, fueron elegidos de acuerdo con las necesidades de la sociedad, intereses de los alumnos y orientaciones de este ciclo básico. A través de los contenidos y de los alcances se ha tratado de establecer correlaciones con otras asignaturas, especialmente del area humanística. El aspecto cultural debe ser considerado desde el punto de vista antropológico y no histórico, vale decir, orientado esencialmente hacia la manera de vivir de los pueblos extranjeros, sus costumbres y sus tradiciones en la vida diaria. No se trata de dar a conocer personas y lugares, sino las características más sobresalientes de la vivienda, la alimentación, el vestuario, distracciones, etc. Esto se consigue, transfiriendo a la realidad extranjera, las situaciones tratadas a partir del ambiente inmediato al alumno.

Los contenidos gramaticales se han seleccionado sobre la base de principios de comparación bilingüe, frecuencia y funcionalidad.

Se ha adoptado la modalidad de un programa de contenidos mínimos porque:



1. No es excluyente. El profesor puede incorporar los elementos adicionales que las circunstancias aconsejen. (región del país, nivel cultural e intereses de los alumnos, etc.)
2. Facilita cualquier evaluación en el nivel nacional que se desee efectuar.
3. Tiende a lograr una adquisición real de los elementos fundamentales de un idioma por parte del mayor número posible de alumnos.

Las actividades presentadas son meras sugerencias: el profesor puede escoger las que más le convengan, de acuerdo con los medios a su alcance.

El trabajo en un idioma extranjero, como el inglés, se presta especialmente para organizar actividades que se pueden realizar dentro o fuera del aula. Algunas de ellas pueden realizarse con otras actividades integradas. Se recomienda a los profesores que determinen en cada caso, y de acuerdo con el grado de asimilación lingüístico conseguido, las actividades específicas sugeridas que pueden realizarse efectivamente.

### Exploración y Orientación

Mediante las actividades sugeridas más adelante, y todas aquellas que el profesor estime conveniente realizar para cumplir su tarea de exploración y orientación, es posible observar a los alumnos, anotar sus comportamientos, estimular sus intereses, descubrir tanto sus habilidades lingüísticas, como sus dificultades específicas de aprendizaje. En este sentido, el uso de recursos audiovisuales, facilita la labor de exploración y conocimiento del alumno, por cuanto permite al profesor brindar al alumno varias experiencias de aprendizaje, frente a las que él reacciona emocionalmente, revelando sus preferencias y adoptando incluso actitudes de rechazo, basadas en informaciones erróneas o mal interpretadas.

También sirve como un instrumento de exploración y orientación, el valioso factor de motivación del aprendizaje, ya que facilita el uso de un segundo idioma como factor de promoción en el campo de las ocupaciones, para ayudar a las tareas de perfeccionamiento individual, ya sea mediante la lectura y consul-



## Ministerio de Cultura y Educación

ta de textos técnicos, ya mediante el uso de becas en países de habla inglesa. Además es útil para facilitar el proceso de socialización y comprensión de los demás, para lograr mejores formas de convivencia y una vida individual más rica, con intereses variados y fuentes de satisfacción personal.

### ACTIVIDADES SUGERIDAS

#### 1. Actividades permanentes del alumno en clase

Escuchar el modelo dado por el profesor o por algún medio de reproducción mecánico.

Repetir los modelos en forma individual o en coro.

Responder preguntas. Hacer preguntas al profesor y a los compañeros.

Leer en voz alta y en silencio (del pizarrón o del libro).

Escribir todo lo indicado por el profesor.

Hacer las tareas y ejercicios asignados. Corregirlos.

Participar activamente en la clase. Asumir ocasionalmente el papel de líder de un grupo.

#### 2. Actividades de Motivación

Recordar, reproducir y reconocer palabras y expresiones en inglés relacionadas con deportes, juegos, canciones, bailes, etc, confeccionar diarios murales.

Coleccionar revistas, tarjetas postales, posters.

Organizar exposiciones para ilustrar formas típicas de vida cotidiana en los países de habla inglesa.

Reconocer el uso de palabras en inglés, en nombres de calles, plazas, tiendas, vestuario, alimentos, bebidas, etc.

#### 3. Actividades Específicas

Intercambiar saludos y formas de cortesía en inglés.

Identificar, descubrir y comparar objetos, personas, situaciones, lugares, láminas.

Memorizar poesías simples. Cantar canciones de cuna y canciones simples.

Dramatizar diálogos. Dar y obedecer órdenes.

Felicitar y saludar en las celebraciones tradicionales.

#### 4. Actividades de Evaluación

Realizar en forma individual y colectiva, oral o escrita, los distintos ejercicios y pruebas de evaluación propuestos por el profesor.



## Ministerio de Cultura y Educación

### 5. Actividades de Complementación.

Coleccionar láminas, de trajes, comidas, muebles, industrias, ocupaciones, etc, típicas del país de lengua inglesa.

Coleccionar tarjetas postales, grabados, estampillas, discos, etiquetas, fósforos, autitos, etc, de países de habla inglesa.

Escuchar discos de poemas, canciones, etc. Celebrar fechas tradicionales de esos países.

Confeccionar trajes de papel, etc.

El profesor podrá agregar actividades o elegir algunas de las citadas, siempre que lo estime valioso para el logro de los objetivos.

### EL CAMPO DE LA ORIENTACION

Como el aprendizaje de idiomas extranjeros significa principalmente la formación y adquisición de nuevos hábitos, habilidades y destrezas lingüísticas, el campo de la exploración y de la orientación se circunscribe primordialmente a detectar, corregir y mejorar las condiciones que demuestren poseer los alumnos en el dominio de dichas técnicas.

Dentro de la gama de diferencias individuales, el profesor deberá establecer qué alumnos poseen unas u otras cualidades lingüísticas, qué alumnos denotan un progreso extraordinario, normal o subnormal, y determinar en consecuencia métodos correctivos, y finalmente, sondear intereses y aconsejar caminos para el futuro educacional de sus alumnos.

Pero la intervención del profesor no debe fundarse exclusivamente en factores lingüísticos. A medida que el alumno avanza en sus estudios, los contenidos mínimos se acercan más y más a la realidad que circunda al alumno, hecho que se presta para descubrir intereses y aptitudes específicas en dichos campos.

Estos, sumados a los de carácter lingüístico, servirán de índice al profesor para realizar una orientación más coherente.

Las distintas actividades permiten además apreciar las aptitudes y capacidades de los alumnos, por ejemplo:



## Ministerio de Cultura y Educación

Los ejercicios de pronunciación permiten apreciar las capacidades auditivas, la aptitud para reproducir fielmente los sonidos y ritmos.

Los ejercicios gramaticales, en la medida que son el entrenamiento para un automatismo, revelan la rapidez de las operaciones mentales, y el razonamiento lógico se puede observar cuando el alumno infiere reglas de un conjunto de ejercicios sintácticos o morfológicos.

Las conversaciones o interrogaciones que versan sobre el modo de vivir y las tradiciones de otros pueblos, permiten apreciar el interés que despierta en ellos el cambio de ambiente al que están acostumbrados, su capacidad de adaptación y también la facilidad con que adquieren sentido de la relatividad.

La lectura que versa sobre la comprensión relativamente rápida de un contexto, más que sobre la adquisición de vocabulario, puede ser otro medio de información sobre su capacidad de síntesis. Los ejercicios colectivos de repetición por grupos permitirán distinguir a aquéllos que murmuran sin comprender, a los indolentes, etc.

En consecuencia se puede decir que hay numerosas ocasiones de constatar la atención sostenida, la constancia en el esfuerzo, la rapidez de los reflejos, la facilidad y rapidez de las operaciones mentales, la espontaneidad y la iniciativa, cualidades que señalan aptitudes para seguir estudios superiores.

### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE

#### 1. Objetivos Direccionales

Los objetivos direccionales orientan el aprendizaje, ya que codifican los fines, ideales, valores y virtudes que se proponen en los fundamentos de los Contenidos Mínimos.

Expresan conductas internas, es decir, no manifiestas, ya que no son directamente observables desde afuera, no son directamente evaluables, no tienen plazo o límite de tiempo para su cumplimiento. Sólo son evaluables indirectamente, a través de los objetivos operacionales.



## Ministerio de Cultura y Educación

### Objetivos Operacionales

Los objetivos operacionales en cambio, son directamente observables desde afuera y por lo tanto directamente evaluables, y son la única garantía de que se realicen los objetivos direccionales. Si están bien enunciados no sólo comunican correctamente lo que el alumno debe hacer sino que al mismo tiempo señalan las exigencias del año o curso, el grado de dificultad del aprendizaje, y el instrumento de evaluación, ya que explicitan en términos de conductas externas lo que se espera del alumno, en qué medida deben conseguir lo que se espera del alumno, y en qué tiempo exacto, pues tienen límite o plazo fijo para su cumplimiento.

A continuación se dan algunos verbos aptos para enunciar los objetivos operacionales: Contar, narrar, describir, enumerar, relacionar, definir, comparar, oponer, distinguir, elegir, ordenar, seleccionar, usar, organizar, escribir, corregir, clasificar, separar, actuar, preguntar, contestar, verificar, leer, repetir, etc.

En una planificación del aprendizaje el objetivo operacional, es al mismo tiempo la actividad del alumno, y la pauta de evaluación para la elaboración del instrumento correspondiente.



La Metódica (Methodics) es un sistema organizativo para la enseñanza de las lenguas que relaciona la teoría lingüística con los principios psicológicos y pedagógicos que sustentan dicha enseñanza y con las técnicas de presentación de la lengua.

Abarca el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua en su totalidad: selección y gradación de los contenidos, planificación, metodología específica y evaluación.

#### Selección y gradación de los contenidos

En general, son los autores de los libros de texto los que la realizan, basándose en criterios lingüísticos, en principios axiomáticos que hacen a la naturaleza de la enseñanza de la lengua extranjera y en principios psicológicos. Por lo tanto es importante que los profesores de Inglés, como integrantes del Departamento de Idiomas Extranjeros, seleccionen buenos textos ya que éstos habrán de determinar en buena parte el proceso de enseñanza-aprendizaje. El profesor de cada curso junto con los profesores de cursos paralelos podrá luego adaptar el material del texto y suplementarlo de diversos modos, intensificando algunos ítems cuando le parezca conveniente o suprimiendo otros si lo juzga necesario.

Al elegir un libro de texto el Departamento debe considerar entre otras cosas:

- si ha sido escrito teniendo en cuenta un pensamiento lingüístico moderno con respecto a la estructura de la lengua extran-



- jera y a la función de ésta como vehículo de comunicación;
- si refleja los resultados de la experimentación psicológica relacionada con el aprendizaje de una lengua;
- si responde a las necesidades lingüísticas y socio-culturales de los alumnos que lo van a usar;
- si está organizado como parte de una serie bien articulada en la que cada libro se basa en el que le precede;
- si el contenido es atractivo para los adolescentes;
- si se incluyen diálogos o fragmentos basados en situaciones reales, con estructuras y expresiones de uso frecuente y con un vocabulario natural y corriente adecuado a dichas situaciones;
- si se acompaña con una guía para el profesor con sugerencias metodológicas;
- si hay una ejercitación variada;
- si se sugieren actividades diversas tales como juegos, adivinanzas, canciones, crucigramas, etc.;
- si hay signos evidentes de la cultura extranjera que puedan ser comparados con los de la propia; si aparecen personajes y escenas típicos del país cuya lengua se estudia.

Para ayudar en el análisis del contenido del libro de texto cuando el autor no especifica con claridad cuál es el contenido lingüístico que introduce en cada lección o unidad se sugiere el siguiente esquema:



*Ministerio de Cultura y Educación*

Unit

Situation

Structures

Points of Grammar

Lexical items

Phonology

Expressions and connectives

Way-of-life Culture

Una definición que describe con propiedad lo que constituye una unidad (unit) es la de Lorena Stretch que dice: "Las unidades de trabajo son divisiones amplias y globales de contenidos y experiencias organizados por afinidades y presentados a los alumnos de manera que estimulen el desarrollo de actitudes, habilidades y destrezas apropiadas."

Pese a que en este nivel el uso de la lengua es limitado, la unidad, con un criterio moderno, suele girar alrededor de un campo temático o situación contextualizada que sirve para la presentación, fijación y evaluación de los contenidos lingüísticos. Una unidad puede o no coincidir con una lección del libro de texto. A veces los autores que podríamos llamar más tradicionales, dividen los libros en unidades relacionadas con distintos puntos de gramática:

Ej:

Lección 1

This is a...

That is a ...



Lección 2            These are...            Those are...

Lección 3            Ejercitación de las estructuras

Las lecciones 1, 2 y 3 constituyen una unidad pues en ellas se desarrolla un solo punto gramatical: los pronombres demostrativos. Si el autor trata el Present Progressive en seis lecciones, esas seis lecciones constituyen una unidad.

La estructura sintáctica de la lengua a enseñar (structures) comprende la relación entre los elementos de dicha lengua de acuerdo con las reglas que generan su disposición en la frase o en la oración.

Ej.:

Sub	Vb(be)	Det	Noun
He	is	a	doctor

Vb	Sub	Det	Noun
Is	he	a	doctor?

Question-word	Vb(be)	Sub
What	is	he?

Los contenidos gramaticales (points of grammar) son elementos extraídos de las estructuras de la lengua para su consideración particular. Ej.: el caso posesivo, el plural, la concordancia entre sujeto y verbo, las partículas verbales, los verbos irregulares, el uso de there is y there are, el uso de some, any y no, etc.

El rubro Fonología (Phonology) incluye los fonemas y todos los rasgos fónicos característicos de la lengua extranjera; ritmo,



acentuación, entonación, énfasis, enlace.

La expresión lexical item se refiere a vocabulario o léxico. El léxico que aparece en cada lección o unidad del libro de texto puede estar determinado por diversos criterios, de los cuales la frecuencia suele considerarse el más importante. Pero también las categorías semántico-gramaticales inciden en la elección de tal o cual palabra. Los conceptos de tiempo, cantidad y espacio no pueden expresarse sin la ayuda de un léxico apropiado. También la expresión de emociones implica la selección de ciertos vocablos. En los libros de texto más actualizados, el uso corriente de la lengua es el factor que fija la aparición de uno u otro vocablo y tanto el léxico como las estructuras, en este caso, son los apropiados a una situación contextualizada que sirviéndose de cierto contenido o noción pone énfasis en la comunicación de acuerdo con las reglas sociales que la rigen.

Way-of-life-culture se refiere a las pautas culturales que hacen a las formas de vida cotidiana en los países de habla inglesa y que se comunican a través de la lengua, la actitud o el gesto, la gente, su aspecto, su comportamiento, su relación familiar, su ropa, sus comidas, sus costumbres, sus fiestas típicas, sus compras, sus diversiones, sus juegos y deportes etc.

Se ha preferido usar el término cultura en este nivel y no civilización ya que civilización abarcará en niveles más avanzados, el aspecto físico del país extranjero, su historia, su sistema político y su contribución al progreso del hombre en el campo de



la ciencia, la tecnología, la medicina, la filosofía, la arquitectura, las artes etc.

Colloquial expressions, idioms and connectives, incluye los usos idiomáticos característicos de la lengua inglesa, las expresiones familiares y las palabras que sirven de enlace. Pueden citarse como ejemplo: Hi! Hm! So what! Of course! How funny! It's awful! Have a good time! Take care! Dear me! for instance; a lot of; and; however; but; because.

### Planificación

Dentro de la totalidad del proceso cubierto por la Metódica, es en la etapa de la planificación cuando entra en juego la participación activa del profesor quien debe conocer bien los objetivos de la enseñanza del Inglés para el ciclo básico y las metas a alcanzar en el curso a su cargo. Sobre la base de este documento y de lo establecido por los integrantes del Departamento de Idiomas, el profesor asumirá la responsabilidad de planificar cada una de las unidades en las que haya dividido su programa. A continuación se ejemplifica una técnica para la elaboración del plan personal de trabajo lo que no implica que el profesor tenga que ajustarse a este esquema. Como se verá los objetivos de aprendizaje son las actividades mismas de los alumnos y ellos constituyen las pautas para la evaluación.

Unit 3 Situation	Structures	Point of grammar	Lexical items	Expressions & connectives	Phonology
<p>In the kitchen</p>	<p>There's a ... Is there a...? Yes, there is a No, there isn't There's a...in but there isn't a...in There's a...on Yes, but is there a...on?</p>	<p>There is Int. y Neg.</p>	<p>kitchen cupboard cups saucers milkjug teapot plate mug ham eggs marmalade biscuits young old fat thin beautiful ugly</p>	<p>Ah! What's that? This here? These? That's right! Be careful! Oh dear, sorry! Ah yes, here it is. But.</p>	<p>fonema /I/en contraste con /i/ española  /æ/ en contraste con /A/ y /a/  Entonación descendente: Where's Mrs. Brown?  Ent. ascendente  Is she in the kitchen?  Acento y contraste These cups here or those cups? These? The green plates? Well, where is the milkjug?</p>

Functions (expresadas en función de objetivos operacionales)	Way-of-life-culture
<ul style="list-style-type: none"> <li>-que el alumno use la estructura there is para indicar dónde están las cosas;</li> <li>-que designe algunos muebles de cocina y los utensilios del té;</li> <li>-que use adjetivos de significado contrario;</li> <li>-que diferencie entre el fonema inglés /z/ y el español /s/;</li> <li>-que distinga las diferencias entre los fonemas ingleses /x/ /r/ y /a:/ y los pronuncie bien;</li> <li>-que produzca una entonación ascendente y una descendente;</li> <li>-que acentúe ciertas palabras cuando quiere expresar énfasis, contraste o emoción;</li> <li>-que dialogue sobre la hora del té empleando las estructuras, el léxico y las expresiones aprendidas así como otras de uso corriente en la conversación;</li> <li>-que lea diálogos o fragmentos referidos a lo que acaba de aprender, a un ritmo normal de conversación;</li> <li>-que escriba las palabras, las estructuras y las expresiones adquiridas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-que distinga las diferencias entre los muebles y utensilios de una cocina inglesa o norteamericana y los de una cocina argentina;</li> <li>-que describa un desayuno inglés;</li> <li>-que indique la forma en que se sirve el té en Inglaterra: primero la leche y luego el té;</li> <li>-que distinga el uso del mug por los norteamericanos para tomar café.</li> </ul>





### Teoría lingüística

El profesor debe tener en cuenta que los distintos niveles de la lengua: fonología, morfología, sintaxis y léxico constituyen un todo indivisible. "La lengua", dice Saussure, "es comparable a una hoja de papel; el pensamiento es el anverso y el sonido el reverso; no se puede cortar uno sin cortar el otro; así tampoco en la lengua se podría aislar el sonido del pensamiento, ni el pensamiento del sonido." La enseñanza de la lengua ha de abarcar entonces su estructura fundamental en un doble aspecto: expresión y contenido, estructura fonológica y gramatical.

Cuando el alumno comienza a escuchar la lengua extranjera percibe primero la melodía y la estructura y luego distingue los detalles. El léxico corresponde a una experiencia analítica y la melodía a una experiencia sintética y como es evidente lo sintético, lo intuitivo, precede a lo analítico. El lenguaje está integrado por palabras sólo en forma parcial y sin llegar a definir lo que es la lengua podemos decir que ella es un sustituto de la experiencia y que es de la experiencia de la que se nutre y toma su significado. Sólo cuando la lengua tiene significado para el que la oye se convierte en algo funcional.

En el comienzo del aprendizaje de la lengua extranjera se estima necesario dar énfasis a los conceptos y funciones que resultan imprescindibles para entablar formas simples de intercomunicación. Es verdad que no todas las experiencias lingüísticas que seleccionamos llegan a ser tan significativas como quisiéramos.



mos pero la intuición siempre nos guía a favorecer aquellas experiencias a través de las cuales la comunicación asume significado, responde a los intereses y necesidades de los alumnos y lleva contenido emocional.

El significado se adquiere por medio de mecanismos complejos que permiten percibir la lengua, captar su sentido, facilitar la expresión y la transformación, interpretar símbolos y descubrir señales culturales.

#### Teoría lingüística y teoría del aprendizaje

El alumno de primer año del ciclo básico, verá limitada su comunicación a fórmulas sencillas que involucran conceptos de tiempo, identificación, relación espacial, posibilidad, intención, promesa, conjetura, sorpresa etc. y que están relacionadas con experiencias cotidianas en situaciones significativas. Esto implica el conocimiento de ciertas estructuras y de un léxico corriente así como de algunos elementos propios de la cultura extranjera. La comunicación va acompañada de rasgos paralingüísticos tales como los gestos y la mímica.

En una primera etapa el alumno percibirá y reproducirá o imitará la lengua extranjera. En una segunda, demostrará conocimiento de las estructuras y del léxico aprendidos, los reconocerá y los recordará. En una tercera etapa, transferirá los conocimientos adquiridos a nuevas situaciones similares a las vividas



*Ministerio de Cultura y Educación*

como experiencias de aprendizaje, entenderá pasajes orales o escritos y hablará o escribirá en forma guiada sobre una situación no familiar.

Lo importante es que a lo largo del proceso el alumno encuentre sentido a lo que hace, que todo le sirva para obtener un comportamiento expresivo eficaz por medio del diálogo, la lectura y la escritura, que desarrolle un sistema de valores personales positivos en relación con el aprendizaje de la lengua extranjera y que participe voluntariamente y con gusto en actividades tendientes a facilitar ese aprendizaje.

Uno de los problemas más serios que debe enfrentar el profesor de idioma extranjero lo constituye el excesivo número de alumnos por clase, cada uno con su ritmo individual de aprendizaje. Los alumnos suelen permanecer callados buena parte del tiempo mientras el profesor habla o dialoga con algunos de ellos lo que impide el uso constante y espontáneo de la lengua.

Una buena técnica para lograr mayor participación de los alumnos es el trabajo en grupo. El trabajo grupal ofrece oportunidad para practicar el vocabulario y las estructuras adquiridas y para consolidar lo estudiado en forma oral y escrita. Además contribuye al proceso de aprendizaje pues estimula a los alumnos a usar su propia iniciativa. En el grupo, los alumnos se acostumbran a corregirse entre ellos y aprenden a ayudarse. Los adolescentes hablan sin temor al ridículo cuando los rodea un grupo de pares reducido y amistoso.



de Cultura y Educación

### Metodología específica

Metodología es un término amplio que se refiere a aspectos pedagógicos de la enseñanza de la lengua, a procedimientos no necesariamente relacionados con las categorías lingüísticas.

Método, es decir Método Directo, Método Audio-Lingual comprende el conjunto de procedimientos que se apoyan en principios bien definidos y sirven para una presentación ordenada de los contenidos lingüísticos.

Enfoque (Approach) puede definirse como el conjunto de presunciones o principios axiomáticos referidos a la naturaleza de la lengua y del proceso enseñanza-aprendizaje. Approach es la formulación de un punto de vista, de una filosofía.

Las técnicas de enseñanza son instrumentales y tienen que ver con lo que ocurre en la clase. Una técnica es una treta, una estratagema por medio de la cual se logra un objetivo inmediato. Una técnica responde a determinado método y por lo tanto está de acuerdo con un cierto enfoque.

A continuación se ofrece un cuadro ilustrativo sobre el alcance de los términos que se acaban de explicar y su inter-relación:



<p><u>Approach</u> (principios)</p>	<p>Deductivo (regla+aplicación) Mentalista Gramática tradicional Clase bilingüe Competence → Performance   (Conocimiento de reglas)      (Expresión)</p>	<p>Inductivo (práctica → regla) Habilidad para pensar en la lengua extranjera Gramática tradicional pero funcional Enseñanza de fonética Sólo se habla inglés Performance → Competence</p>	<p>Inductivo Behaviorista (Skinner) Gramática estructural Sólo se habla inglés Performance → Competence</p>
<p><u>Method</u> (procedimiento)</p>	<p>Traducción Cast ↔ Inglés Énfasis en la lectura de lenguaje literario Largas listas de vocabulario (aisladas) Reglas gramaticales y memorización de paradigmas (control limitado). Escaso énfasis en la lengua hablada</p>	<p>Presentación oral Lengua corriente Gramática en situaciones contextualizadas Lectura: recopilación de lo practicado oralmente Concreto → abstracto Uso de láminas, objetos Muchos ítems nuevos en la misma lección: vocabulario gramática</p>	<p>Modelo: lengua hablada profesor Secuencia: Listening, Speaking, Reading, Writing Gramática: con control Vocabulario en contexto (limitado-graduado) Lengua hablada → lectura El significado deriva de acciones, ayudas visuales Diálogos mim/mem (mímica/memorización) Pattern-drills</p>
<p><u>Techniques</u> (instrumentos)</p>			



### Presentación de los contenidos

Antes de ilustrar algunas técnicas para la presentación de los contenidos es conveniente especificar que durante mucho tiempo, los profesores de Inglés han sentido la necesidad de apartarse de las técnicas prescriptas por los pioneros del Método Audio-lingual (por ej. el pattern-practice) y han tratado de crear situaciones menos controladas para que los alumnos expresen a través de ellas sus propias ideas.

Esta tendencia a intensificar la actividad mental de los alumnos fue resultado de la teoría cognitive (cognoscitiva) o cognitive-code learning.

En este tipo de aprendizaje, la lengua se visualiza como un proceso natural de creación personal durante el cual el profesor guía a los alumnos a pensar y no a adquirir simplemente la formación de hábitos mediante actividades de imitación y de repetición. La mera repetición de las estructuras lingüísticas constituye en verdad un aprendizaje pasivo, una actividad eminentemente física y mecánica que no pone en juego las facultades mentales. Cuando el alumno participa pensando, el aprendizaje de la lengua se convierte en un proceso agradable que conduce a la formación de actitudes positivas.

Aunque es cierto que en un comienzo las actividades no pueden apartarse mucho de la imitación y la repetición, conviene que ellas sean gradualmente complementadas por otras que tiendan



a una comunicación más fluida.

Según Clifford Prator las actividades a desarrollarse en la clase pueden agruparse en cuatro grandes categorías:

- a) las que son completamente manipulative (de manipulación);
- b) las que son predominantemente manipulative;
- c) las que son predominantemente communicative (de comunicación)
- d) las que son completamente communicative.

Dos ejemplos de actividades completamente manipulative serían un drill; los alumnos repiten las oraciones que dice el profesor o un substitution drill (ejercicio de sustitución).

El substitution drill puede convertirse en un ejercicio "predominantemente" manipulative si el profesor sugiere la palabra por medio de un objeto, un dibujo o una lámina o si la hace decir a los alumnos basándose en los conocimientos o experiencias de los mismos. En lugar de realizar un ejercicio rutinario en el que sólo se sustituye la palabra "clave" dada por el profesor: *My father is a doctor (engineer; teacher; clerk)* el alumno puede responder con el nombre de la verdadera profesión de su padre.

Hay diferentes tipos de ejercicios: preguntas y respuestas, paráfrasis de diálogos, que pueden convertirse en "predominantemente" communicative.

La conversación libre entre los alumnos es un ejercicio "completamente" communicative.

Al hacer un tipo de ejercicio como el que se ejemplifica a continuación, el alumno escucha atentamente al profesor para en-



*Ministerio de Cultura y Educación*

tenderlo y decidir si lo que dice es verdadero o falso. Todos los alumnos, incluso aquéllos que no tienen la oportunidad de dar la respuesta oral, estarán mentalmente inmersos en la clase y serán guiados a pensar en inglés.

Ej. Luego de haber presentado a los distintos jóvenes que celebran una fiesta de cumpleaños, el profesor formula las siguientes observaciones:

Teacher: Today is October 31st. It's Mary's birthday.

Pupil : Today is October 30th.

Teacher: Look at Sheila! She's wearing jeans!

Pupil : She's not wearing jeans, she's wearing a dress.

Teacher: Arthur is smoking a cigarette and so is Peter.

Pupil : Arthur is not smoking. Peter is.

Teacher: Mary is dancing with Frank.

Pupil : She isn't dancing with Frank. She's dancing with Michael.

Para realizar este ejercicio es necesario que el alumno escuche, mire, piense, discrimine y produzca la información que él considera correcta.



Técnicas

Ejemplos de técnicas que pueden emplearse para presentar y fijar los fonemas y rasgos fónicos característicos del inglés:

1. Seleccionar en cada lección los fonemas que ofrecen mayor dificultad al estudiante argentino

- aislar los fonemas

- pronunciarlos en pares mínimos;

pin tin Give me that pen/pan

cat cap Here's a cap/cup

sing thing I hear a buss/buzz

- describir su articulación y producción cuando se lo estime necesario

- representar los fonemas con símbolos fonéticos si se lo considera útil /ð/ /z/ /ʃ/

2. Contrastar palabras del inglés y del castellano

lo low

de the

3. Poner un papel delante de la boca cuando se pronuncian las consonantes iniciales de las palabras pato, té y cama y compararlas con las de pat, tea, come

4. Marcar con una tiza o lápiz de color las sílabas que se acentúan en pares de palabras inglesas y castellanas

American      Americano

coffee      café



capital      capital

Canada      Canadá

5. Acentuar distintas palabras de una misma oración para establecer contrastes

Mary isn't here

Mary isn't here

Mary isn't here

6. Decir un destrabalenguas con los sonidos que se han practicado

Peggy Babcock packs bags

7. Decir o cantar una rima en la que se repiten sonidos que se han ejercitado

Polly, Polly, parrot,

With a long pink tail,

Likes to eat potato,

Potato, Potato,

Likes to eat potato,

As she sits upon her rail.

8. Emplear los símbolos ↗ ↘ para indicar una entonación ascendente y una descendente.

9. Escribir un punto, un signo de admiración o uno de exclamación al oír una aseveración, una orden o una pregunta.

10. Marcar el ritmo de una palabra u oración con golpecitos suaves de las manos.



*Ministerio de Cultura y Educación*

En general el libro de texto es el factor que determina el orden de presentación de los contenidos gramaticales y suele ir acompañado de una guía auxiliar para el maestro donde se especifican técnicas para enseñar los puntos de gramática a considerar en las diferentes lecciones.

El profesor, a su vez, puede inventar y poner en práctica sus técnicas para presentar los aspectos gramaticales esenciales, siguiendo un enfoque inductivo o deductivo.

En un enfoque inductivo el procedimiento que se utiliza es el siguiente:

- Presentación de ejemplos que ilustran el punto gramatical
- Ejercitación variada: preguntas y respuestas, diálogos, pattern-drills, drills orales o escritos
- Análisis de los ejemplos y formulación de generalizaciones.

En un enfoque deductivo en cambio, el procedimiento cubre las mismas etapas en un orden diferente:

- Formulación de una generalización
- Presentación de ejemplos y análisis de los mismos
- Ejercitación variada.

A continuación se detallan algunas de las técnicas que pueden utilizarse para presentar los contenidos gramaticales cuando el libro de texto ha sido graduado en forma estructural y no global como es la tendencia moderna.

1. Escribir oraciones en la pizarra mientras los alumnos las miran o dictan las del grupo b) cuando resulta posible



hacerlo por comparación:

- a) The glass is here      b) The glasses are here  
 Where is the brush?      Where are the brushes?  
 The dish isn't here      The dishes aren't here

2. Formar oraciones con los elementos que ofrece un sentence-builder

Mary	 is   am 	washing	 his   my   her 	jacket
He		putting on		umbrella
I		opening		hands

3. Repartir tarjetones con palabras a varios alumnos los que deberán ubicarse en un cierto orden para componer una oración

4. Completar oraciones con palabras escritas en tarjetones: (en este caso se trata de verbos que llevan la terminación s o es marcada con un color vivo)

She makes good omelettes.

He usually eats fish.

She always goes out on Saturday night.

5. Usar pattern-drills junto con personas, objetos, dibujos, figuras recortadas, tarjetones con símbolos (un dedo para indicar singular, una mano para indicar plural, el signo de interrogación para indicar pregunta, ~~yes~~ para indicar negación)

-Repetición simple

Estímulo: Arthur greets Mary

Respuesta: Arthur greets Mary